

Chicago, U.S.A.

Learn advanced Spanish.

Listen to the conversation.

Read the transcript.

Answer the questions.

Listen again.

Try to do the task your self.

Audio

Essential words and phrases to understand this conversation

toda la vida: entire life

hasta que se casan: until they get married

lo usan mucho: they use it a lot

exigentes: demanding

en el camión: in the truck

más chiquitas: smaller

en comparación: in comparison

departamentos: apartments

vender comida: to sell food

tienes que buscar: you have to look for

Transcripción

Leslie: Hola ¿Qué tal?

Janina: Bien ¿Y tú?

Leslie: Todo bien, todo bien por aquí.

Janina: Ok. ¿Cómo te llamas?

Leslie: Me llamo Leslie.

Janina: ¿Y de dónde eres Leslie?

Leslie: Soy de Estados Unidos.

Janina: Ok. ¿Nos puedes decir un poquito sobre tu vida?

Leslie: Pues nací en Chicago en Estados Unidos y he vivido, bueno había vivido allá toda mi vida y ya después de terminar la *high school*, la prepa decidí venirme a México a estudiar negocios y pues aquí ya llevo como tres o cuatro años, y también a la vez doy clases de inglés en mi universidad.

Janina: Excelente. Eres hispanohablante nativa ¿De dónde son tus padres?

Leslie: Mis papás son mexicanos.

Janina: Ok. ¿De dónde?

Leslie: De Guanajuato.

Janina: Ok. Una ciudad muy bonita ¿Verdad?

Leslie: Sí, sí la verdad, es una ciudad muy hermosa.

Janina: Ok. Creo que acabas de decir que tu familia es mexicana y yo sé que la familia hace un papel muy importante en la vida en la cultura latina. ¿Nos puedes decir un poquito sobre el papel de la familia en tu vida y también cómo se compara a la familia en México?

Leslie: Pues ¿De qué manera? Porque pues obviamente en Estados Unidos tengo la familia de mi mamá y acá tengo la familia de mi papá, y aunque son muy similares pues cada quien, cada familia es diferente.

Janina: Sí, sí. Lo que quiero decir es, creo que es muy interesante que tú te

has criado en los Estados Unidos y claro, ahora eres estadounidense pero también tienes mucha influencia de la cultura mexicana en tu vida porque tus padres son mexicanos. Y estoy pensando en cómo quizás los hijos de los inmigrantes mantengan las tradiciones como hayan cambiado.

Leslie: Ajá, pues no, en mi familia es muy importante la familia. Siempre cada fin de semana nos reunimos a comer o a salir y pues sí, siempre hemos estado muy cercanos a diferencia de mi familia aquí en México que de vez en cuando no son tan unidos, no son tan unidos pero yo creo que depende de la familia, pero a la vez ellos creen que la familia es muy importante. O sea, nadie se mete con tu familia. Eso es algo pues que no se tiene que, con lo que no se juega, con lo que no se debería de meter la gente. A diferencia con muchos de los estadounidenses que yo creo que es importante la familia pero es algo diferente. A mí por ejemplo me gusta mucho estar en Estados Unidos y estar con mis papás, mis familiares y convivir con ellos, y muchos no lo ven, sí es importante pero no lo ven así como tan importante como la cultura mexicana.

Janina: Sí, por ejemplo los jóvenes en muchos países hispanohablantes viven con sus padres hasta casarse. ¿Es así en México?

Leslie: Pues lo que pasa es que en muchos casos en México, las como que los papás tienen unas casas medio grandes y pueden terminar viviendo ahí sus hijos con ellos pues toda la vida porque ya lo que hacen en muchos casos es que dentro de la misma casa, agarran un espacio que los papás le dedican o les dan para ellos y ya ahí hacen su casa. O sea que es su casa pero es dentro de la misma casa de los papás, eso y en muchos de los casos es así o pues sí, ya después hasta que se casan pues sí se salen. Muchas veces no es como en Estados Unidos que a los 18 años te sales a vivir con unos amigos o algo así.

Janina: Ok, ok. La comida. Yo sé que la comida mexicana es algo muy cotidiana en la cultura ahora de los Estados Unidos. Por ejemplo, yo he leído hace dos o tres años que la gente en los Estados Unidos come más tortillas que pan y también que venden más salsa que ketchup. ¿Nos puedes decir un poquito sobre la comida mexicana en tu vida y también en la cultura de Chicago? Porque hay un pueblo mexicano bien grande allá ¿Verdad?

Leslie: Sí, claro. Pues la comida, por lo general sí como mucha comida mexicana porque pues es la que hacen mis papás, es la que hace mi abuela pero a mí la verdad no me agrada mucho. Hay ciertos platillos que sí me gustan pero por

lo general no tanto. En Estados Unidos también lo mismo, están mis papás. Pero bueno aquí, aquí cuando voy a la escuela de repente: “Ah vamos a comer” y salimos a comer un “Guarache” o tacos, o algo y pues sí, la mayoría es comida mexicana pero es más difícil conseguir como pizza o ciertas cosas a ciertos tiempos y unas cosas sí son más difíciles de conseguir. En cuanto a Estados Unidos, pues mi mamá cocina porque vivo con ella, cocina y pues no me gusta mucho la comida mexicana y yo preferiría salir, a cualquier hora salir por comida de cualquiera pero yo siento que por lo general con mis amigos no veo que salgamos a comer mucha comida mexicana, será que no nos gusta pero sí, muchas personas después de, bueno más bien en la noche es cuando salen por comida mexicana. Pero esa es la única vez que he visto así que lo usan mucho, pero sí. La verdad es que yo no he escuchado eso de que usan mucha la tortilla y la salsa allá, pero el chipotle en ciertos lugares pues sí, sí se usa pero no es nada similar a la salsa de mi mamá.

Janina: Ok. Es... Yo oí hace ¿Dos? O tres años que hay más hispanohablantes ahora en los Estados Unidos que en España, por eso la cifra que había mencionado no me sorprende tanto sobre la salsa y el ketchup y también a las tortillas. Dijiste una palabra que he oído muchas veces pero yo sé que... “Urache” yo siempre pensaba que un “Urache” era un tipo de sandalia ¿Verdad?

Leslie: Ah sí.

Janina: ¿Qué es?

Leslie: Pues en lo general sí es un tipo de sandalia, pero no sé si nomás sea en el estado donde yo estoy pero haz de cuenta que es como un taco más grande, la tortilla es como del tamaño de la cabeza ¿Sí? De nuestra cabeza y ahí le ponen muchas veces queso, es como una quesadilla grande y le ponen carne o lo que le vayan a poner dentro del guarache y pues sí, te lo dan así igual como una quesadilla.

Janina: La semana pasada alguien me preguntó: “¿Cómo se dice *wrap* en español?” Y yo le dije: “Pues no creo que eso exista en español porque hay burritos, hay quesadillas, ya hay cosas, hay sánduches de cosas adentro de una tortilla.” Por eso no, no creo que haya una palabra.

Leslie: No y por lo general si encuentras un restaurante que venda lo mismo, lo que acostumbra en muchos casos es pizza, se llama pizza. A lo mejor el “*wrap*” se llamaría “*wrap*” si venden “*wraps*” tipo pues lo normal, les ponen: “*Wraps*” pues

ya a lo mejor muchas de esas palabras ya no necesariamente tienen otra palabra en español. A lo mejor lo dirán diferente pero pues sí.

Janina: Ok. Estudiaste en México ¿Nos puedes decir un poquito sobre el sistema educativo en México?

Leslie: Pues sí, ahorita estoy estudiando aquí en la universidad de "Guanajuato" y es muy distinto el sistema educativo. Yo no siento que te exijan mucho en mucho de los casos pero a la vez exigen de más. Porque por ejemplo, en los Estados Unidos ya te acostumbras a usar calculadora y aquí muchas veces quieren que lo hagas de tu cabeza, que te pongas a pensar, o sea te exigen mucho en ese aspecto de que tienes que realmente aprender en cuanto a las matemáticas o ciertas cosas, pero yo siento que es más difícil en otros países pero a lo mejor aquí como que se enfocan al comercio porque, al comercio que más bien nos rodea porque sí lo veo como algo diferente, como que más hay más enfoque en ciertas cosas pero y lo que pasa es que luego si he tenido unos maestros muy malos; en eso deberían de mejorar. Pero la verdad yo siento que las escuelas están muy bien, lo malo de mi universidad a la que voy es que está en un área más pequeña, o sea que a lo mejor no hay tanta atención a los maestros o así pero yo sé que en "Guanajuato" por ejemplo, en la ciudad, en la capital, allá hay más maestros, mejores, exigentes y también en "Salamanca", no. Bueno, en "Salamanca" también son más exigentes. En "León" también y tienen más variedad de cosas, o sea. Pues sí, son más exigentes, intentan tener a los estudiantes que realmente deberían de estar ahí. Y aquí en la universidad a la que yo voy, esa exactamente pues como que no te exigen mucho y muchos creo que van nada más porque sus papás les dicen: "Vas a ir a la universidad. No te puedes quedar sin hacer nada." Pero pues eso no está bien porque luego tienes un montón de estudiantes que pues la verdad no les importa aprender.

Janina: Ok. ¿Qué diferencia ves entre el sistema educativo estadounidense y el sistema educativo mexicano?

Leslie: Pues en Estados Unidos yo veo que son más exigentes, aquí yo veo que son clases más pequeñas y si le dices: "Ay maestro, no nos deje tarea." Bueno, por lo general no está bien que les estés diciendo al maestro: "No nos dejes tarea" porque en Estados Unidos si les dices eso, a los maestros no les interesa, los maestros te van a dejar, en general no les dirías, no les dirías cosas así. Y aquí a lo mejor pues se sienten más cómodos o algo y les están diciendo, y luego a veces los convencen y así, pero en lo general yo veo que está muy bien que allá como que te

exigen que pases ciertos exámenes para pasar y así. Lo que veo aquí es que la verdad es que yo veo que te llevan a muchos foros y a muchas conferencias como para que tú aprendas. A las empresas en sí no sé cómo esté en Estados Unidos, igual también te llevarán a unas empresas para que aprendas de eso pero pues la verdad no he escuchado mucho, mucho por esa parte.

Janina: Ok. La vivienda ¿Cómo es la vivienda en México? ¿Cómo vive la gente en “Guanajuato”?

Leslie: Pero te refieres a sus hogares, a sus casas.

Janina: Sí, sí. Son ¿Hay muchos departamentos, casas grandes? ¿Cómo se compara a Chicago?

Leslie: Pues sí son, o sea de frente se ven como casas chicas pero en muchos de los casos pues son casas muy grandes. Lo que a mí no me gusta mucho es que por ejemplo el gas, el gas para la estufa o para calentar el agua lo tienes que pedir cuando va pasando carro, el camión digo, del gas. Y en Chicago pues nada más lo pagas mensual y ya. Y es lo que más a mí como que me ha afectado porque a veces o no estoy y tengo que estar justamente cuando pase, pero pues sí, las casas están más chiquitas. Ya están muy similares a las casas de Estados Unidos, igual a lo mejor por fuera. Bueno, depende de la persona que lo haga también pero yo siento que son, hay muchas similitudes en comparación a Estados Unidos. En mucho de los casos sí hay apartamentos pero los apartamentos más bien los usan como los estudiantes o personas que viven solas, pero pues sí yo veo más bien que la gente vive en casas o renta casas de personas que en el momento no las están usando y pues es muy similar en eso pero sí, las casas yo las veo muy distintas a hace unos años cuando iba a los ranchos y se veían muy feas las casas y no había baño, tienes que salir al baño, era más complicado. Ahorita yo tengo mi baño por fuera de mi cuarto, aun no entiendo pero pues mi baño todo sirve bien y así. A veces las casas sí están medio raras en ese aspecto.

Janina: Ok, gracias. El ocio. El ocio en México ¿Qué sabes qué hace la gente para divertirse?

Leslie: Pues ahora ya se han pesado lo de Netflix. Pero es algo distinto porque yo no veo por ejemplo, cuando estoy en Estados Unidos con mis amistades nos reunimos y aunque sea en casa de alguien nos ponemos a ver una película y encargamos comida. Aquí eso no es muy común, si te quedas a ver Netflix estás

sola. Pero sí, aquí por ejemplo en el área donde vivo es un área más pequeña y aquí hay un límite en las cosas que puedes hacer, pero pues sí hay restaurantes, hay cafés. Mucha gente le gusta ir a tomar al café o bueno la verdad es que les gusta ir a bares, o reunirse y comprar una botella o algo así e ir a pasearse en los carros. Pero ya las ciudades más grandes pues sí hay bares más interesantes, cafés, a la gente le gusta ir de compra pero sí, hay un poco de todo a comparación de Chicago donde hay más... O sea, se hace lo mismo. A lo mejor no “*brunch*” porque aquí como que no... Sí te puedes ir a comer pero no le dicen: “*Brunch*” como tal pero es algo diferente porque obviamente no puedes ir por *pancakes*, al menos de que vayas a buscar un lugar así. Pero sí, allá como que hay más variedad de cosas, hay eventos, hay y todo está cerca. Aquí si yo quiero ir a un centro comercial, si es uno grande tengo que ir a cuatro horas, digo perdón, a una hora a por ella. Y ahí ya tengo de todo, hay “Costco” hay de todo. Igual a mí me gusta divertirme e irme a “Costco” ¿Verdad? Pero es muy distinto.

Janina: Ok. La geografía en “Guanajuato”.

Leslie: “Guanajuato”.

Janina: Gracias.

Leslie: ¿A qué te refieres?

Janina: A ¿Dónde está la ciudad? ¿Está cerca del mar, está en las montañas?

Leslie: Ah ok, ok. Pues ok, “Guanajuato” está en el centro de México y pues se puede decir que en “Guanajuato-Guanajuato” hay como un cerro alrededor y hay muchos túneles. O sea en “Guanajuato-Guanajuato” capital pues sí está algo así, pero el resto del estado está más cerca, como a unos cerritos pero está más lejos. Bueno, por ejemplo mi universidad sí está en un cerro pero pues casi todo pues sí, hay cerritos pero no, o sea todo está muy... Hay ciudades muy pequeñas y muchos ranchitos muy alejados, pero pues sí, está cerca de nomás cerros.

Janina: Ok.

Leslie: No hay muchos pero sí hay, sí están cerca.

Janina: Ok. ¿Prefieres el clima allá o el clima en Chicago?

Leslie: Eso es muy, muy importante para mí porque a mí no me gusta el calor.

Y en Chicago por lo general está más frío, lo malo es que pues sí, casi siempre está muy caliente. Más bien, bueno es que de vez en cuando sí hace más frío pero es como octubre en Chicago donde usas una chamarrita, una gorra, una bufanda y en Chicago pues a veces en invierno unas chamarras muy gruesas y eso ya no, ya no me gusta como sí, pero es que está muy caliente. No está muy húmedo porque no estoy cerca como al mar o a ciertos lugares así pero sí está algo caliente.

Janina: Ok. Los días festivos y las celebraciones en México.

Leslie: Bueno, las celebraciones como para el dos de noviembre sí nos reunimos con mi familia, mi abuela no va porque tiene otras opiniones y así, pero el resto de mi familia se reúne y vamos al panteón a visitar a mi abuelito y a los familiares y allá se reúnen toda la gente que es del rancho que tiene familiares ahí, ahí se reúnen y hace cuenta que abrimos botellas y abrimos cervezas, y ahí estamos conviviendo todos platicando de cualquier cosa pero ahí sentado al lado de mi abuelo, se podría decir. Pero sí, es muy común y allá se van a vender comida y vas a comer, y es evento de todo el día. De hecho creo que todas las escuelas te lo dan de descanso, o sea que todo el día desde la mañana te puedes ir. En cuanto a otros días festivos pues casi no los descansas pero pues sí, es más bien de estar con tu familia. Por ejemplo, esta “Semana Santa” pues nos reunimos otra vez a estar con los familiares, a platicar pero en diciembre también nos juntamos y es como un evento familiar, más que nada eso porque otros, o sea también te puedes reunir con tus amigos pero es más día familiar.

Janina: Ok. Y esta... Dices el dos de noviembre, es el día de los muertos ¿No? Es una celebración que dura dos días ¿Sí?

Leslie: Pues algo así, aquí nada más lo hacemos un día pero yo sé que en otros lugares sí a lo mejor lo hacen más días o lo disfrutan diferente porque he ido al “Tzintzuntzan” y allá como que es algo más cerca a sus corazones. Las personas se van a los panteones a no hablar, a disfrutar del tiempo y acá pues algo diferente nomás de un día.

Janina: Una pregunta. Las costumbres navideñas me fascinan porque son similares por todo el mundo pero son tan diferentes. Por ejemplo en los Estados Unidos tenemos una celebración en la Nochebuena y la gente católica asiste a la “Misa del Cairo” y otras personas tienen fiestas en sus casas. Los niños abren los regalos el día de la Navidad y por la tarde siempre hay una cena muy grande, pero en otros países hispanohablantes hay una cena muy grande en la Nochebuena y los

niños reciben sus regalos el seis de enero y hay un desfile ¿Cómo es en México?

Leslie: Bueno, la celebración del seis de enero, esa es otra. El día de los reyes, creo. Esa es otra celebración, es casi de todo el diciembre. De hecho nos dan como un, no como dos meses de descanso creo más o menos en diciembre, igual nos dan las mismas vacaciones de verano. Y la celebración casi dura todo diciembre porque en todo diciembre hay fiestas que le dicen: "Posada." Y por ejemplo yo te puedo invitar a mi posada y ahí tengo una piñata para los niños, dulces, o sea cosas que les das a las personas que vienen a tu posada y otras personas igual ahí se juntan a tomar o así, pero es muy común eso de que hay muchas fiestas de posada en diciembre pero creo que también en Chicago es muy similar porque los mismos mexicanos hacemos lo mismo para no perder esas costumbres y en este... Hacemos un intercambio, por lo general. Bueno en mi familia, y ya el 24 desde la mañana vamos... Bueno, se va planeando, se va planeando qué se va a hacer. Ahora hemos agarrado eso de karaoke y en esas estamos. Tenemos que rentar la rocola y lo planeamos desde antes. Ya el 24 nos reunimos, mi abuela hace de comer, por lo general es tamales y pozole, con unos postres a lo mejor hechos en casa y así. Pues sí, nada más nos juntamos, comemos, nos juntamos algo tarde como para comer, para cenar y ya después abrimos los regalos al... Bueno, aquí no acostumbramos mucho de a las 12 de la noche, yo creo que eso es más bien mi familia en Chicago porque ya es el 25 pero aquí a cualquier hora de Nochebuena abrimos los regalos y siempre, casi siempre es de hacer una broma como de regalar una caja vacía o una caja con cosas que ya utilizan, es casi costumbre creo. Así como para hacerle la broma a la persona y que diga: "Ay pero esto ¿Para qué? ¿Para qué quiero lavar los trastes?" O así. Pero sí, es para estar con la familia. Ya cuando los papás se van a dormir, nosotros nos quedamos los jóvenes a platicar, así a convivir un poco y luego nos despertamos tarde el día siguiente al recalentado y pues llegan los que se habían ido la noche anterior, que no se quedaron, llegan a desayunar y ahí nos quedamos casi platicando todo el día; es casi de dos días siempre eso de la navidad. Hasta que se nos acaba la comida, más o menos pero sí y el día de los reyes es de los tres reyes y pues es algo diferente. Pero como aquí en mi pueblo acostumbran a que las tiendas tengan abierto, bueno ciertas tiendas como de juguetes que son para los niños, tengan abierto toda la noche o cierta parte de la noche, por lo común es toda la noche pero tienen abierto toda la noche y venden regalos para los papás que ya después de llevar a sus hijos a dormir en la noche salen a buscar los regalos de día de reyes. Y ya cuando los niños despiertan o bueno, si los compran desde antes ya cuando los niños despiertan ya los tienen ahí. Hagan de cuenta que sacan un zapato y lo ponen afuera de su cuarto, así vacío y ya

al día siguiente no siempre es dentro del zapato, a mí luego me salía dinero dentro del zapato pero pues te dejan regalos ahí alrededor. Y ya el niño está muy contento pero sí, es lo común del día de reyes.

Janina: Ok. Y creo que te vas a reír, pero el cinco de mayo. Yo sé que no es mucho en México pero se celebra muchísimo en los Estados Unidos.

Leslie: El cinco de mayo creo que es la batalla de Puebla ¿Verdad?

Janina: Sí.

Leslie: Sí no sé. No se celebra mucho, de hecho sí es algo gracioso porque aquí no, hasta se ríen porque no lo celebran y mucho no saben qué es.

Janina: Sí.

Leslie: Creo que sí es la batalla de Puebla y eso creo que nada más lo celebran aquí en Puebla. Y a lo mejor allá sí hacen un evento grande y así, pero pues nada como en Estados Unidos donde salen a comer y hacen sus cosas, y nomás una excusa para ir a tomar. Como en México tomamos todos días, pero ese día no.

Janina: Sí, sí, sí eso. Cada año alguien me pregunta: "Oh, ¿Por qué no estamos celebrando el cinco de mayo? Porque es el día más importante en México" y yo les digo: "Pues nunca he vivido en México, pero estoy segura que es algo, es algo comercial en los Estados Unidos." Y es muy divertido ¿Sí? Me encanta comer mi comida mexicana, me encanta tener una margarita, me encanta celebrar la cultura mexicana pero es más en los Estados Unidos que en México.

Leslie: Sí, de hecho aquí se celebra más bien el 15 de septiembre. Sí, el 15 de septiembre o el 16, no recuerdo. Muy bien, pero es el día de la independencia y ese día pues sí, de hecho creo que en muchos lugares te lo descansan también pero es el día de la independencia y ya en muchos lugares hacen como el grito o lo escuchan en la tele pero sí se reúnen. Eso sí es día festivo para nosotros, los días festivos sí los tomamos muy en serio, siempre, casi siempre lo descansan y pues sí, las familias... No más bien, ese día sí no es para las familias. Es para salir con tus amigos pero ese día sí, se cierra casi todo y tienes que buscar a dónde ir, casi siempre es una fiesta en alguna parte y ya todos se van para allá o así, y el jardín que son pues donde todos acostumbran, el centro está muy lleno de gente y de

comida y de todo, por el grito, por el grito que se da.

Janina: Ok. Leslie, ha sido muy interesante conocerte y he aprendido muchísimo sobre tu vida tan interesante, tu vida estadounidense y también mexicana. Muchísimas gracias por hablar conmigo hoy. Muchas gracias.

Leslie: De nada, de nada. Fue un gusto hablar con usted también.

Janina: ¡Adiós!

Leslie: Adiós, se cuida. ¡Adiós!

Para Conversar

1. Leslie nos habla sobre su vida. Dinos sobre ella ¿Dónde nació? ¿Dónde creció? ¿Cuántos idiomas habla? ¿Por qué está en México?
1. Leslie hace una comparación entre la comida mexicana en México y también la comida en Chicago ¿Cuáles son las diferencias entre la comida en los dos lugares?
1. ¿Dónde está estudiando Leslie? ¿Por qué?
1. ¿Qué hace la gente para divertirse según Leslie en la entrevista? ¿Cómo se compara eso con las actividades que la gente para el ocio donde tú vives?
1. ¿Qué dice Leslie sobre los días festivos? ¿Cuál es tu día festivo favorito?

Building Proficiency for World Language Learners: 100+ High-Interest Activities

Discover over 100 dynamic activities to make world language learning interactive and fun. I wrote this book with some of my favorite activities for educators aiming to build proficiency with high-impact strategies.

[Learn more and get your copy here.](#)

5 Weeks of No and Low Prep Fun

Need quick, engaging activities for your class? This free guide includes **25 no-prep and low-prep ideas** to save time while keeping students excited about learning.

[Download your free copy now.](#)

100s of Videos to Learn Spanish

Gain access to an extensive collection of videos for self-paced Spanish learning.
[Browse the videos.](#)